

Entrevista a Zaida Mamani

Ana Bensi

Dirección de Pueblos Originarios, Municipalidad de Rosario
Universidad Nacional de Rosario
Argentina
anabensi78@gmail.com
<https://orcid.org/0000-0002-7733-5090>

Zaida Mamani

Universidad Nacional de Rosario
Argentina
quechuaunr@gmail.com
<https://orcid.org/0009-0003-1908-1605>

Entrevista realizada a Zaida Mamani, docente de lengua quechua de la Escuela de Lenguas, Facultad de Humanidades y Artes, UNR.

Entrevistadora Lic. Ana Bensi

1. ¿Te podés presentar, por favor?

Soy Zaida Mamani originaria de la ciudad de la Integración Andina "Juliaca" Puno Perú, nación perteneciente a la región del *Qollasuyo*.

2. ¿Por qué elegiste Rosario? ¿Cómo y cuándo llegaste?

Vine a Rosario en 1990 acompañando a dos personas que tenían un familiar en Argentina. Lo que me impactó de esta hermosa ciudad fue su gente: amables y cultas.

3. ¿Cómo fue tu vida en Juliaca? ¿Qué festividades tenés presente?

Mi vida en Juliaca fue dedicada al estudio. Mi hermana mayor me preparaba para la escuela, yo era muy cumplidora, dedicada y siempre me destacaba en mis notas. Se designaba por mérito los cargos era presidente del aula, fui brigadier del salón en la secundaria y mi labor era estar pendiente del orden en el salón, de cuidar, de llevar la lista. Después existía el brigadier general,



en quinto año del secundario que también se obtenía por puntaje. Fui brigadier general, era el máximo cargo de todo el colegio. Mis hermanos y yo obteníamos siempre diplomas de aprovechamiento y conducta. Esa era mi vida.

Al mejor promedio se le otorgaba una beca, por alto rendimiento en el secundario. Con la beca podías tener ingreso libre a la universidad puesto que los ingresos eran con examen. Obviamente logré la beca y esto requería un trámite de legalizaciones y firmas, ese año cambiaron las formas del trámite. Entró en paro la institución que debía sellarme los documentos, cambió la fecha del examen de ingreso para presentar la documentación en la facultad que yo había elegido y si no se utilizaba la beca en el año, la perdías. Perdí el ingreso y en ese lapso surgió la oportunidad de venir hacia la Argentina.

En mi infancia las celebraciones tuvieron un lugar importante, como vengo de madre originaria nunca dejo de realizarla por ejemplo tenemos la *Pachamama* (1º de agosto), la celebración de la *Chakana* (3 de mayo) *Wiñay pacha* (1 de noviembre) *Aya Marka* día de los difuntos, Fiesta del *Anata* (2 de febrero), los carnavales. El *Aya Mark*, es la fiesta de los difuntos. En nuestra filosofía andina no se cree en los muertos, si bien el pariente no está presente se lo considera vivo por eso se lo celebra. Se consideraba que ese día nacía un espíritu, no el que murió sino que nacía un nuevo ser, esto está vigente en el tradicional *Tanta Wawa* (pan de *wawa*). Otra es la Fiesta del *anata* conocida como "la fiesta del carnaval Andino" data de muchos años atrás a lo largo del *Tawantinsuyu*, es la fiesta de la fertilidad; pues la *pachamama* daba sus frutos en agricultura y ganadería, tenía su propia dinámica en el marco de una fiesta cargada de música, baile, comida y bebida y acompañada de la sagrada coca y chicha. Estas fiestas se siguieron haciendo pos colonización y los españoles al verlas tan coloridas y masivas la nombraron "carnaval".

4. Mamani es un apellido muy popular en el noroeste de Argentina, Bolivia y Perú ¿qué nos podés decir de eso?

Mamani es un apellido *Quechua* viene de la palabra *Waman* que significa Halcón. Muchos apellidos fueron cambiados por los Españoles por ej. Paredes viene de *perqa* o Casas de *Wasi*.



5. ¿Cómo empezaste a visibilizar la cultura *quechua* en Rosario?
Nosotros comenzamos a trabajar con las danzas y no con la lengua *quechua*. En el transcurso nos integramos con los hermanos originarios que habitaban en Rosario como los *qom* en principio en conjunto realizamos la 1ra convención de pueblos originarios por la revalorización de nuestra identidad en futuro se sumaron más hermanos de otras comunidades *moqoit* etc. Todos con el mismo propósito en busca del reconocimiento y valorización de los pueblos originarios.

6. ¿Cómo fue abrir el camino en una ciudad con una fuerte impronta de inmigración europea?

Fue un poco difícil. En el 2004 con mi hermana que es Profesora de Danzas Nativas fue promotora de realizar la Primera Convención de Pueblos Originarios paralelo al Congreso de la Lengua Española que se realizó en Rosario. Al año siguiente se volvió a repetir este evento pero con otro vuelo, se invitó a cantores como Rubén Patagonia, Víctor Heredia, Soledad Pastoruti que han acompañado a los pueblos originarios y así fuimos mostrando nuestra riqueza cultural. Luego nos recibieron en el Concejo Deliberante donde brindamos charlas a su vez mostramos a las autoridades la película de Túpac Amaru como prueba del padecimiento en la época colonial. y a partir de entonces comenzamos a dar seminarios en escuelas y demás instituciones.

7. Respecto de tu participación más política en la vida pública de nuestra ciudad, nombraste que formas parte del CCPPI de la Dirección de Pueblos Originarios de la Municipalidad de Rosario, ¿qué significa esto?

En eso entonces gobernaba el partido socialista nos dio apertura a la visibilización cultural, a través de nuestras actividades: se enseñó sobre la *Pachamama*, el *Inty Raimi*, desfiles en el Monumento acompañado por sikuris, con bailes, etc. Recuerdo que los hermanos originarios de Santa Fe realizaban protestas cortando rutas y en los diarios salían las dos caras: nuestra actividad cultural y los cortes de ruta. Nuestra lucha era conquistar con nuestra cultura



y dio fruto porque se logro obtener en principio la dirección del IPAS (Instituto Provincial de Aborígenes Santafesinos) durante el gobierno de Hermes Binner. El día de la inauguración fui representando a mi comunidad *quechua*. Posteriormente en Rosario se creó la Dirección de Pueblos Originarios, durante la intendencia de Mónica. Fein, hoy en día soy miembro del CCPPPI.

8. Nombraste tu paso por la facultad de medicina, ¿te podrás explayar sobre esa experiencia?

Sí. Llegué a Argentina y estude Medicina y me gradué, al mismo tiempo participaba en actividades junto a mi hermana Patricia difundiendo nuestra la cultura, esto me abrió el interés de estudiar docencia en la facultad de Medicina, finalizando con un congreso donde fui convocada para ser parte de la organización del II Congreso de Formación Docente tarea que me honró hacerla, con disertación sobre temáticas de pueblos originarios, presenté pósters y fue premiado por el decano de medicina, fue muy gratificante!.

9. Tu vínculo con la facultad sigue actualmente ligado a la docencia de lengua quechua, ¿que podrás contar sobre este hito?

En la Dirección de Pueblos Originarios se comenzaron a dictar cursos de lenguas originarias de cuatro comunidades: *quechua*, *qom*, *moqoit* y *mapudungum* fui convocaron para dar *quechua*. Fue un placer hacerlo. Es muy distinto ser hablante que haberte preparado para ser docente de una lengua, me prepararé en gramática para poder enseñar. Fue un desafío organizar el material pero, logre integrando el canto para facilitar la fonética, teniendo en cuenta que la música y el baile es parte de nuestra filosofía andina. Fue una experiencia importante llegar a la Universidad, con estudiantes de distintas carreras puesto que la convocatoria era abierta. Vi compromiso en los hermanos argentinos para aprender y sobre todo cantar en *quechua*, esto facilito la conformación de un coro con los estudiantes. Debutamos cantando en Quechua un 11 de Octubre en 2018.

Para profundizar estos lazos tome la iniciativa de gestionar entre la universidad de Rosario y la Universidad de Juliaca un convenio



de intercambio para docentes, estudiantes de ambas Universidades que se firmo un 18 septiembre 2024. Agradecida a las autoridades de la Universidad por esta oportunidad.

10. Por último, ¿que extrañas de Juliaca y que te gusta de Rosario? Argentina es mi país, estoy nacionalizada, tengo dos hijas rosarinas y no dejaría Rosario, este es mi lugar! son muchos años aunque extraño mi pueblo y sobre todo mi familia. Hoy solo deseo continuar transmitiendo el legado que nos han dejado nuestros antepasados. Hay mucha sabiduría que se debe transmitir, el tiempo nos dará su apoyo hace 500 años de historia que no fue contada, y hoy tiene un buen recibimiento por la sociedad.

Haber estudiado medicina me permitió conocer cómo es la estructura y función del ser humano desde este punto de vista funcional, yo busco el bienestar del cuerpo humano, partiendo desde todo lo que nos brinda la naturaleza. En ese sentido sigo teniendo proyectos para poder dar a conocer desde la medicina ancestral para la sociedad. Proyectos que desarrollaré más adelante.

Gracias por tus palabras.

COMO CITAR ESTE ARTICULO

Bensi, A. y Mamani, Z. (2025) Entrevista a Zaida Mamani. Revista de la Escuela de Antropología, XXXVI, pp. 1-5

